

Antequera; Guaxaca
Itztepexic, 02.26

Simplified Latitude/Longitude:

N/A

Recipient:

King Philip II

Recipient Place:

Madrid

Corregidor:

Juan Ximénez Ortiz

Escribano:

Diego Ramírez de Castro

Other Assistance:

N/A

Witnesses:

N/A

Date:

1579-08-30

Languages:

Mixteca; Zapoteca

Raw 1: Province:

En cuanto al primero capítulo, lo que se pudo averiguar y saber dél, es que este dicho pueblo se llama Itztepexic, por estar y haberse fundado junto a un cerro grande que encima dél está una peña grande, negra, que tira a color de losa o navajas de la tierra, de que antiguamente se solían aprovechar los naturales para hacer lanzas, espadas y cuchillos, y otras armas que en lengua mexicana se llaman itztli, y junto, o al pie de la dicha peña, está un derrumbadero grande como de tres o cuatro estados, que en mexicano quiere decir tepexic ; y ansí, juntos los dos nombres: el

de la navajaza y despeñadero, le dieron el nombre de Ixtepexic. Y, en su lengua zapoteca, se dice Yaxitza. Y esto es lo que se pudo averiguar con la mayor claridad de los dichos viejos.

Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:

En cuanto el segundo capítulo, lo que dél se pudo mejor saber y averiguar es que puede haber sesenta años, poco más o menos, que en este dicho pueblo de Itztepexic se tuvo nueva por los indios de Guilapa, que es del estado del Marqués del Valle, cómo habían llegado a la ciudad de México cierta gente nueva que venían vestidos de hierro y que el agua, o la mar, los había echado en tierra, los cuales se decían ser hijos de Dios o del Sol. Y dende a cierto tiempo, como obra de un año o dos, más, o menos, llegaron a la ciudad de Antequera del Valle de Guaxaca los dichos españoles, en que venían por capitanes el Marqués del Valle y un fulano Maldonado y otros españoles. Y los del dicho pueblo de Cuilapa, que está a una legua de la ciudad de Antequera, enviaron a llamar a los señores y caciques deste pueblo, y a la gente dél, para que los fuesen a ayudar contra los dichos españoles que les venían a sujetar. Y, así, fueron a la dicha guerra por capitanes deste pueblo, que a la sazón eran caciques deste pueblo, Coqui Beyotzi, que en lengua mexicana quiere decir aztatltecuhxli, que en lengua española se dice “señor de la garza”, y, otro, Coqui Bilalaol, y, otro, Coqui Bilana y Quebatzinaa, que no supieron darles los nombres en la lengua mexicana. Y, desde que se pacificó y conquistó la tierra de Guaxaca, el Marqués del Valle dio en encomienda este dicho pueblo a Pedro Aragonés, su encomendero primero, el cual los tuvo en encomienda quince o veinte años y, después de sus días, sucedieron en la encomienda de Juan de Aragón, su hijo, y después de sus días sucedieron en la Corona Real de su Majestad. Y, de veinte años a esta parte, tienen corregidores. Y o supieron dar razón de por cuyo mandado los conquistaron y vinieron a esta tierra.

Raw 3: Climate:

En cuanto al tercero capítulo, en lo que se supo y ha visto por experiencia dél, es que esta tierra, en tiempo de invierno, es frigidísima y, en verano, es templada y húmeda y de malas aguas; y así, traen el agua por acequias y canales a este dicho pueblo más de una legua: sácanla del monte deste pueblo que dicen se nombra Yotza y, con estas aguas que así traen, riegan el pueblo donde al presente están poblados, y sus sementeras, todo el año. Los más continuos vientos que hay en este pueblo y corren son de hacia donde sale el sol, y los más ordinarios son por Navidad, y, entonces, suelen venir unos aires corruptos y fríos que hacen daño a los naturales, causándoles tos y romadizo con algunas calenturas, sin hacerles otro daño. Y, en lo demás, este dicho pueblo es sano y en el que pocas veces enferman de enfermedades contagiosas, y otras.

Raw 4: Geography:

En cuanto al cuarto capítulo, lo que dél se pudo saber y averiguar es, y aun lo que se ve por vista de ojos, es que este dicho pueblo es (todo él y sus términos) tierra áspera y montuosa, de muchas montañas y arboledas de espinos, robles, encinos y madroños, y otros árboles silvestres de

ningún fruto ni provecho; pero, en donde está el sitio del pueblo, es tierra fértil de maíz, aunque con los pocos indios se coge poco, porque se coge dos veces en el año: una de temporal, y otra de regadío; aunque la de regadío es muy poco porque, como siembran poco, lo que así siembran se lo comen todo en mazorca los naturales. Y, en lo demás, esta dicha tierra es estéril y falta de pastos y de ruin herbaje. No se da ninguna fruta en ella de Castilla ni de la tierra, si no es algunos duraznos y aguacates: y todo lo demás que ponen, así de arboledas como de plantas, se seca con la esterilidad de la tierra.

Raw 5: Native Population:

En cuanto al quinto capítulo, lo que dél se pudo saber y averiguar, y se ve por experiencia en este dicho pueblo de Itztepexic, es que es de pocos indios; aunque, antiguamente, solía ser pueblo grande de diez o doce mil vecinos, como parece por las caserías y edificios viejos donde estaban poblados. Y, cuando vinieron los españoles y la conquistaron, se empezaron a despoblar y, después, con dos o tres pestilencias que han sobrevenido a este dicho pueblo (y a los demás de su comarca), se murieron muchos indios; como fue hace ahora treinta y tantos años, y la de ahora hace dos años, en tanto grado, que han venido a quedar en ciento y sesenta indios no más. . De cuatro años a esta parte, se bajaron a poblar a donde ahora están poblados por sus calles y solares, porque, antes, solían estar en el cerró que dicen itztepexic, de donde toma el nombre este dicho pueblo, según está referido en el primero capítulo. Son las casas de adobes y paja, sin techo, por ser los indios dél poco curiosos, y rudos de entendimiento y viciosos en el beber: y beben pulque, o vino de magueyes, echándole raíces de unos espinos, que es lo que les hace salir de juicio (porque la miel de los magueyes, en sí sola, es buena y provechosa). Y su común hablar es la lengua zapoteca, y algunos dellos hablan la lengua mexicana, aunque corrupta en los vocablos, y la zapoteca, la cual es general en esta provincia y comarca.

Raw 6: Elevation:

En cuanto al sexto capítulo, no se supo tomar la altura deste pueblo de Itztepexic más de estar en la altura y grados que está la ciudad de Antequera del Valle de Guaxaca; aunque son diferentes los temples, por ser más caliente Guaxaca que este dicho pueblo.

Raw 7: Distance to Spanish Settlement:

En cuanto al séptimo capítulo, es que está, este dicho pueblo de Itztepexic, a siete leguas de la ciudad de Antequera del Valle de Guaxaca, que es de españoles, hacia la parte del sur, donde reside el Alcalde Mayor de toda esta comarca, que al presente es el licenciado Pedro de Ledesma, abogado de la Real Audiencia, Justicia Mayor de toda la comarca y Valle de Guaxaca.

Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:

En cuanto al octavo capítulo, como está referido en el capítulo antes deste, está la ciudad de Guaxaca a siete leguas grandes deste dicho pueblo, de mal camino, y sierras y montañas, y de

muchas vueltas, y que se pasa un río (que sale de los montes de Talistaca) diez veces y, en tiempo de aguas, va ahogado y que se pasa con dificultad, y de mal camino: que, desde que salen de Guaxaca, hasta llegar a Talistaca (que está a una legua de Guaxaca, poco más), que es tierra llana, desde allí se empieza a subir una cuesta o sierra, que tiene de subida casi tres leguas y otras dos de bajada, para llegar a este dicho pueblo. Del cual salen otros dos caminos: el uno, para Chinantla, y otro para Zoquiapan, que está a legua y media deste dicho pueblo, hacia el poniente y Chicomesuchitl Santa Catalina, hacia el nacimiento del sol, que está a cuatro leguas deste dicho pueblo, como se verá por la pintura que está al principio desta relación.

Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:

En cuanto al noveno capítulo, lo que dél se pudo saber y averiguar, conforme a la cuenta que estos viejos dan de sus antigüedades, es que podrá haber nueve o diez edades o tiempos, contando por edad ciento y más años, salieron tres señores" del pueblo de Yoloxonecuila, que es en la provincia de Chinantla, de la lengua zapoteca, llamados: el uno, a quien los demás reconocían y tenían más veneración, de donde proceden los principales deste pueblo, Qualao Tzotziquetz , que en lengua mexicana quiere decir Ya oyotecuhxliy, en lengua española, "señor o capitán de la guerra", y, el otro, Laxuu Qalepetz, que quiere decir Cenfoali Tecuani y, en la nuestra castellana, "veinte leones", y el otro se llamó Pinelaa Quiedtzaqui, que quiere decir en mexicano Imatlahaitoli, que, en la nuestra castellana, dice "brazo de arco" Y, destes tres señores o caciques, el mayor dellos pobló este pueblo, y los dos dellos, el uno, llamado Veinte Leones, pobló en San Juan, estancia sujeta a este dicho pueblo, y el otro. Brazo de Arco, pobló a San Miguel. Y todos tres, conforme a sus memorias, y a lo que sus abuelos y mayores les dijeron e industriaron, trajeron consigo hasta treinta o cuarenta indios, los cuales se repartieron en los dichos tres pueblos. El Qualao Tzotziquetz , en la cabecera, con hasta veinte indios, y el Pinelaa Quiedtzaqui, en San Miguel, con hasta doce o diez indios, y el otro, Laxuu Qalepetz, en San Juan, con los demás. Y llamaron a San Juan, antiguamente, Yetzigo, y a San Miguel llamaron Laatziguia. Y podrá haber cien años, poco más o menos, que todos los dichos tres caciques se juntaron en este dicho pueblo (digo, sus sucesores), el cual tiene, al presente, hasta ciento y sesenta tributarios, según dicho es. Y esto es lo que más se pudo saber y averiguar deste capítulo.

Raw 10: Painting/Map of Place:

En cuanto al décimo capítulo: Está sitiado este dicho pueblo de Itztepexic, según que está referido, en unos bajos entre unos cerros, en un llano que hacen. Es la iglesia, y advocación, de Santa Catalina, virgen y mártir, y es beneficio de clérigos. Reside al presente en él, por beneficiado, Francisco Ximénez, presbítero. El pueblo mira hacia el sur, según su fundación; como se verá por la pintura.

Raw 11: Local Jurisdiction:

En cuanto al onceno capítulo: Este dicho pueblo tiene dos sujetos, el uno de los cuales se llama San Juan Evangelista. Yatzigo, que está a un cuarto de legua de la cabecera, y, el otro, San Miguel Laatziguia, que, en lengua mexicana, quiere decir a maquauhtitlan, por una ceiba que tiene junto a un arroyo que está detrás de la iglesia del dicho pueblo.

Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:

En cuanto a los doce capítulos: Deste pueblo de Itztepexic, a la ciudad de Antequera, hay siete leguas de mal camino y sierras, como está dicho, y, al pueblo de Talistaca, seis leguas (que es el propio camino), y, a Chicomesúchitl San Juan, hay dos leguas de serranía, y, a Zoquiapan, hay legua y media de serranía, y, a Teócocuilco, otras dos leguas y media, que son los pueblos que confinan y parten términos con este dicho pueblo, de caminos torcidos y ásperos de andar, por ser todo de serranía y peñas, y que pocos españoles andan por ellos, si no son algunos que vienen por madera a este dicho pueblo desde Guaxaca.

Raw 13: Location Name and Local Language Origins:

En cuanto a los trece capítulos: Como está dicho en el primero capítulo, este dicho pueblo se llama, en lengua zapoteca, Yaxitza Latziquiela y, en mexicano, Itztepexic. Y todos, común y generalmente, hablan la lengua zapoteca.

Raw 14: Local Hierarchy and Customs:

En cuanto a los catorce capítulos, lo que dél 'se pudo saber y averiguar con la mayor claridad que pudimos es que, después que los dichos tres señores en el noveno y primero capítulo nombrados,²¹ después que hubieron hecho asiento y poblado este dicho pueblo, se confederaron con los pueblos comarcanos, que eran los de Teotzapotlan y Cuilapq, Guaxaca, Ckicomesúchitl, y Teococuilco y otros, y, confederándose los deste dicho pueblo, trataban y contrataban con ellos, y les pedían sus hijas para casar con ellas, y, así, se amigaron, hasta que ciertos mexicanos los sujetaron por mandado del señor de México que a la sazón era, que podrá haber cerca de doscientos años Y, después de los mexicanos, vinieron contra ellos ciertos indios mixtecos de los pueblos de Tutútepeque y Achutla y Tlaxiaco, y los empezaron a inquietar con guerras, y los sujetaron. Y empezaron a tributarles, así a los mexicanos que estaban en Guaxaca por Montezuma, y a los mixtecos (por el señorío que sobre ellos tenían), temiéndose de los unos y de los otros. Y les pagaban de tributo oro bajo, y plum ería verde y venados que tomaban en los montes, y maíz de la tierra y leña, acudiendo con servicios personales a los mexicanos en Guaxaca. Y esto que así tributaban lo pagaban sin orden ni razón alguna, porque daban los indios que les pedían y pagaban su tributo cuando se lo pedían: unas veces, de año en año y, otras, en menos tiempo y, otras, en más: como lo querían los señores que los tenían sujetos. Y dicen que la plumería y oro que así tributaban los iban a buscar a Teguntepeque, y a la provincia de Soconusco y a Guatemala, alquilándose en cargar mercaderías de mercaderes, y en beneficiar y cultivar tierras en la dicha provincia, donde se detenían seis y siete meses, y un año. Y otros se

ocupaban en lo que por los señores y caciques deste pueblo les era mandado. Y, por lo susodicho, les pagaban oro y plumas verdes, y esto traían y guardaban para pagar su tributo. Y, por tener a dos señores a quien acudir con los dichos tributos, muchas veces quedaban confusos; y no osaban rebelarse contra ellos, porque no los destruyesen a todos. Adoraban y sacrificaban, por dios, a una navaja negra, grande de más de dos codos, sin figura ninguna, mas que la componían de plumas verdes, ricas. Y la llevaban en cerros altos y en cúes para sus sacrificios, y a las batallas, cuando se ofrecía ir a ellas. Y la manera del sacrificio y oráculo que tenían era que, puesta la dicha piedra navaja en el cuo altar de piedra, se hincaban todos delante dél de rodillas y, con unas navajudas agudas o pedernales, se cortaban las orejas y narices y las lenguas, y se las horadaban y pasaban por los agujeros muchos palillos, y despuntándose las orejas y bezos y, otros, las partes secretas, y la sangre que se sacaban la ofrecían al dicho ídolo. Y los enfermos, y otros que no querían sacarse sangre, sacrificaban y degollaban gallinas de la tierra, y gallos y perros, y bañaban con la sangre destes animales a su ídolo; aunque tenían por más santo al que más sangre se sacaba para el dicho ídolo. Entre ellos no tenían sacerdotes ni hacían fiestas, mas de conforme a la devoción que cada uno tenía y cuando le parecía. La manera de sus casamientos era que, cuando uno se quería casar, echaba ojo a la mujer que le parecía y, si estaba en reputación de doncella, la pedía a sus padres, sin darles presente ninguno. Y, si los padres lo habían por bien, la llevaba a su casa y, si la mujer no quería ir, la llevaba por fuerza o por engaños, y la encerraba o llevaba a los montes; y así, después de haberla llevado, la aplacaba y volvía a casa de sus padres, e iban todos a sacrificarse a su ídolo, y a comer y beber hasta emborracharse todos. Casábanse todas las veces que querían, conforme a la calidad y posibilidad de cada uno, y, si las hallaban en adulterio, no las mataban ni hacían más de echarlas de sus casas y entregarlas a sus padres por afrenta de que su hija, era mala mujer.

Raw 15: Systems of Governance and Politics:

En cuanto a los quince capítulos, lo que dél se pudo saber y averiguar con la mayor claridad es que estos dichos indios, naturales deste dicho pueblo, peleaban los señores y caciques dél armados de unas armas de algodón estofadas a manera de sayos, que llaman ichcahuipiles, con porras y macanas y rodela de cañas macizas (tejidas unas con otras las cañas). y muy fuertes, y los demás, desnudos, sólo con macanas o porras, o varas tostadas y sus rodela. Peleaban con los de Chinantla y Chicomesúchitl y Zoquiapan y otros pueblos comarcanos, sin causa ni razón alguna, mas de sólo por ejercicio. Y comían carne humana de los que prendían en las batallas, aunque no llegaban a los que mataban en las dichas guerras. La manera de su pelear era con atambores y teponaztles y cantando todos, llevando al dicho su ídolo en medio, junto al teponaztle y atambor, con mucha guardia. Y, al primero que prendían o cautivaban, le sacrificaban a su ídolo y lo dejaban, y, a los demás, los traían presos a este dicho pueblo. Y se juntaban todos y se iban a sus oráculos y sacrificios con muchas plumas verdes y coloradas, y llevaban a todos los cautivos y allí, delante del ídolo, bailaban y se regocijaban y sacrificaban a los dichos cautivos, y, después de muertos, les sacaban los corazones y los echaban y

presentaban al ídolo y le bañaban con la sangre. Y cuarteaban al dicho cautivo, y lo guisaban y se lo comían. Y así hadan los contrarios a ellos. Traían, de ordinario, unas mantas de henequén con unos masteles de algodón, que son unas toallas con que se tapaban (que les servía de zaragüel), y las indias traían unas naguas de manta de henequén hasta la rodilla y unas camisetas que llaman huípiles de lo propio. Y así, los indios y las indias andaban desnudos. Comían tortillas o tamales y algún chile, no más; y, una vez en el año, que es cuando cogían sus sementeras, mataban una gallina' o gallo, o un perro, y, si podían coger algún venado o conejo u otra caza, comían entonces del lo, llevando, ante todas cosas, a su ídolo las primicias de lo que cogían y mataban para su comer; por manera que, en todo, vivían muy sujetos. Andan ahora, los indios, vestidos con camisetas de algodón, y mantas y sombreros y zaragüeles, zapatos y chaquetas de lana, hiladas y tejidas por sus mujeres, y, ellas, con naguas y huípiles de algodón hasta abajo. Y ahora comen tortillas y tamales como antes, y, algunos, huevos o gallinas, carnero y vaca que traen de Guaxaca, y algunas legumbres y chile, y beben su cacao (yatolelos que no lo tienen); por manera que, ahora, están más descansados y viven con más sosiego. Dicen que vivían más sanos antes, con todos los trabajos que padecían; pero no saben decir la causa: porque dicen que vivía un indio más de ciento y veinte años, y, ahora, el que llega a ochenta es mucho, con estar tan descansados y ser señores de sus haciendas, que, entonces, no lo eran, porque no se atrevía ninguno a comer cosa que criase sin muy gran pena, y no menos que la vida.

Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:

En cuanto a los diez y seis capítulos: Como está referido en el décimo capítulo, este dicho pueblo está situado en un llano que hacen unos cerros de que está cercado, y el dicho llano donde están poblados es tan poca cosa, que no tiene un cuarto de legua de boj, porque todo, lo demás son cerros muy altos y ásperos, según se verá por la pintura que está al principio desta instrucción.

Raw 17: Health of Land:

En lo que toca a los diez y siete capítulos: Es que, aunque este dicho pueblo de Itztepexic está en bajo y en tierra húmeda, es en sí sano y de pocas enfermedades, y, las que hay, son, por temporadas, algunas calenturas, y dolor de ijada y mal de orina. No saben ni tienen experiencia de yerbas, ni raíces ni piedras, para curarse, ni usan de ningunas medicinas. Y, si acaso alguno dellos se descalabra o hiere en alguna parte del cuerpo, se cura con hueso de aguacate, raído y hecho polvo, y sal y se lo pone en la herida, y con ello sana, sin hacerse otro ningún beneficio más deste.

Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:

En cuanto a los diez y ocho capítulos: Este dicho pueblo de Itztepexic, como está dicho y referido, está él cercado de cerros asperísimos y altos, especialmente de tres: que es el de Itztepexic (por donde tomó nombre este dicho pueblo) que está hacia el poniente, y el de San

Juan, que se dice Tlatzigo, que corre de norte a sur y va por su cordillera cercando todo el dicho pueblo, y el de San Miguel Tlatzia, que está hacia el noroeste.

Raw 19: Rivers:

En cuanto a los diez y nueve capítulos: Junto al dicho pueblo, por detrás de las casas, están dos ríos pequeños que nacen de los montes deste dicho pueblo y sus términos, que no tienen ningún aprovechamiento dellos, por ir por el cabo del dicho pueblo ambos y en las decaídas que hace el llano donde están poblados los naturales y vecinos deste pueblo: que, el uno, va a dar a San Juan estancia sujeta a este dicho pueblo, y el otro a San Miguel, asimismo estancia deste dicho pueblo. Los cuales dos ríos cercan, juntamente con los cerros, este dicho pueblo. Van a dar ambos al Río de Alvarado que dicen, donde se van a juntar junto a Xáltiahquizco, que está a dos leguas deste dicho pueblo, hacia el norte, y va a la Mar del Norte.

Raw 20: Water Features:

N/A

Raw 21: Notable Geographic Features:

N/A

Raw 22: Wild Trees:

N/A

Raw 23: Domestic Trees:

N/A

Raw 24: Grains:

En lo que toca a los veinte y cuatro capítulos: Como está referido, este dicho pueblo es estéril, donde no se da ninguna hortaliza: más de maíz y calabazas de la tierra no se da otra cosa, porque se ha probado por los vicarios sembrar trigo, y otras legumbres y semillas; y no haberse dado es a causa de ser la tierra salitral y haber en ella mezcla de caparrosa. Y esto es lo que hay que referir en esto.

Raw 25: Food Crops from Spain:

N/A

Raw: 26 Medicines:

N/A

Raw 27: Animals:

En lo que toca a los veinte y siete capítulos: En este dicho pueblo hay cantidad de gallinas de Castilla y de la tierra, que se crían en él, aunque hay tigres, y leones y gatos cervales y zorras, que las comen, por estar junto al monte. Y hay cantidad de venados en ellos y, por la aspereza de las montañas, no se toman; y por ser los naturales dél para poco y no darse a la caza, y ser poco curiosos y aficionados a ella, y no usar de arcos ni flechas (como no las usan) y no saberlos tirar.

Raw 28: Mines:

N/A

Raw 29: Precious Metals:

N/A

Raw 30: Salt:

En lo que toca a los treinta capítulos: En este dicho pueblo, y su comarca, hay dos o tres pocillos de agua salada, donde los naturales van por el agua para aprovecharse della en sus comidas y guisados, y, por ser tan poca y los naturales no saberla beneficiar, no se dan al beneficio della. Y, así, carecen de sal, y la van a comprar a la ciudad de Antequera del Valle de Guaxaca, a siete leguas deste pueblo, y a otras partes donde la hallan en los mercados, como hacen del chile, frijoles y otras legumbres, y algodón y lana para vestirse, que no los hay en el pueblo ni lo alcanzan, por ser tierra fría y estéril.

Raw 31: Architecture:

En lo que toca a los treinta y un capítulos: La forma y edificio de las casas deste pueblo son de adobes y cimientos de piedra, y sin terrados, cubiertas de paja, y jacales, por serlos naturales pobres y no dárseles nada por hacer casas y edificios.

Raw 32: Fortresses:

N/A

Raw 33: Farms:

En lo que toca a los treinta y tres capítulos: En lo de las granjerias y aprovechamientos deste pueblo y naturales dél, es que, de los montes suyos y de sus vecinos, cortan y hacen vigas y tablas, y tablones y viguetas, bateas y leña, y lo llevan a vender a la ciudad de Antequera del Valle de Guaxaca a los españoles, vecinos del dicho pueblo que allí están poblados y avecindados, a la que hay siete leguas desde este dicho pueblo; y en alquilarse a los dichos vecinos, ganando su jornal: y desto pagan su tributo a su Majestad, y visten y calzan y se sustentan ellos y sus casas, y del maíz que cogen en sus sementeras.

Raw 34: Diocese:

En lo que toca a los treinta y cuatro capítulos, es que este dicho pueblo cae y se incluye en la diócesis del obispado de Antequera del Valle de Guaxaca, que, al presente, es sede vacante por fin y muerte del reverendísimo don fray Bernardo de Alburquerque, obispo que fue de la dicha ciudad, que está, según está referido, a siete leguas deste dicho pueblo, y que es la cabeza y donde está la silla é iglesia catedral deste dicho obispado.

Raw 35: Churches:

N/A

Raw 36: Monasteries and Convents:

N/A

Raw 37: Hospitals, Colleges:

N/A

Raw 38: Seafaring:

N/A

Raw 39: Coast:

N/A

Raw 40: Tide:

N/A

Raw 41: Coastline:

N/A

Raw 42: Ports:

N/A

Raw 43: Port Capacity:

N/A

Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:

N/A

Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:

N/A

Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:

N/A

Raw 47: Islands:

N/A

Raw 48: Population and Depopulation:

N/A

Raw 49: Other Notable Features:

En lo de los cuarenta y nueve capítulos: Este dicho pueblo de Itztepexic es tierra fría en invierno y, en verano, es templado. Y, a los primeros aguaceros que caen por Pascua de Flores, suelen salir de la tierra los vapores espesos a manera de neblina por las mañanas, que no son de ningún efecto, ni hacen daño ni causan enfermedades ningunas. Y siempre, en invierno, aunque está junto a montañas este dicho pueblo y entre cerros, están los cielos claros y serenos; y, en verano, desde que entran las aguas hasta que salen, siempre están nublados, que por maravilla se ve el Cielo, estrellas ni la luna: y esto dicen que causa las montañas y cerros que están juntos y rodeados al dicho pueblo.

Raw 50: Relacion Details:

N/A

Notes:

Juan Ximénez Ortiz authored this Relacion.